

## Ka Wai Ke Kumu Ola

Below are written summaries that can accompany the lesson videos.

### ORIENTATION 1:

Aloha and welcome to Pana'ewa on Hawai'i Island! Kekuhi and Tuhi here! This mele, Ka Wai Ke Kumu Ola, is a hula pa'iumauma, that talks about the entire water cycle and the components: the sun, the ocean, the clouds, the rain, the forests, the crops, the water people.

#### *Vocabulary Used*

*hula pa'iumauma - A dance in which one of the movements consisted in striking on the chest*

This hula was originally taught to us by Lanakila Manguil. This mele (chant text) was composed for the Hawaiian Studies Kupuna Program, by Kupuna Omphroy.

---

### LESSON 1: Verse 1 and 2

*Ke kai lā ke kai*

*Ke kumu o ka wai*

*Ka wai lā ka wai*

*Huki 'ia e ka lā*

*The ocean, the salty ocean*

*The source of water*

*The water, the fresh water*

*Pulled out by the sun*

We'll teach this hula 2 verses at a time in each video. You will see 2 versions: standing and sitting. For everyone - when you are going to do this hula, you should use a pareu (2 yard cloth) or pā'ū (hula skirt) to cover the bottom half of your body.

#### Vocabulary Used:

*noho - sit*

*'aha'aha - to sit cross-legged*

*pāpio - to sit with knees together and feet to one side*

*pā - signal to begin a dance*

*\*To keep beat, you will hear Kekuhi say 'ū tē 'ū tē tē, this is just a teaching reference while you learn the hula.*

---

**LESSON 2: Verse 3 and 4**

*Ka lā e ka lā*

*Ke ali'i o ka lani*

*Ka lani lā ka lani*

*Ka home o ke ao*

*The sun, the great sun*

*The chief of the sky*

*The sky, the beautiful sky*

*The home of the clouds*

We recognize the sun as the huge element that pulls the water from the ocean and into the clouds.

---

**LESSON 3: Verse 5 and 6**

*Ke ao lā ke ao*

*Hānau mai ka ua*

*Ka ua lā ka ua*

*Iho lā i uka*

*The clouds, the clouds*

*Who birth the rain*

*The rain, the rain*

*Falling in the uplands*

If you can't get the full rhythm with your feet and hands, here we introduce another variation.

---

**LESSON 4: Verse 7, 8, 9, and 10**

*I uka lā i uka*

*Ka wailele lā*

*Wailele lā wailele  
Loko wai 'olu'olu*

*Loko wai loko wai  
Kahe i ke kahawai*

*Kahawai kahawai  
Kahe i ka 'auwai*

*In the uplands, in the mountains  
Is the waterfall*

*The waterfall, the waterfall  
Flows to the refreshing freshwater pond*

*The freshwater pond  
Flows to the river*

*The river, the river  
Flows to the canal*

---

**LESSON 5: Verse 11, 12, 13**

*Nā 'auwai nā 'auwai  
Kahe i ka lo'i kalo*

*Lo'i kalo lo'i kalo  
Ho'i i ka 'auwai*

*Ka 'auwai ka 'auwai  
Ho'i i ke kahawai*

*The canal, the canal  
Flows to the wetland taro patch*

*The taro patch, the taro patch  
The water returns to the canal*

*The canal, the canal  
The water returns to river*

## **LESSON 6: Verse 14, 15, 16**

*Kahawai kahawai  
Kahe i ka muliwai*

*Muliwai muliwai  
Noho i ke kahakai*

*Kahakai kahakai  
Ka lei o ke kai*

*Ke kai lā ke kai  
Ke kumu ola o ka wai ē*

**KA WAI KE KUMU OLA!**

*The river, the freshwater stream  
Flows to the river mouth*

*The river mouth, the river mouth  
Resides at the beach*

*The beach, the beach  
The beloved, the crown of the ocean*

*The ocean, the sea  
Is the source of water, the source of life!*

**WATER, THE SOURCE OF LIFE**

### **THE WHOLE HULA**

**Ka wai ke kumu ola!**

**Let's dance together from beginning to end!**

If you never knew the water cycle before, you can explain it through the mele or the hula now! We challenge you to get the words wonderfully, and to be able to recall the water cycle. It is so important **BECAUSE** the care of our **FORESTS** really affects the quality of our water cycle. A hui hou! Till we meet again!